

047U52668 Ottobre 2013 - October 2013

R401TG, R402TG, R421TG, R422TG, R401D, R402D, R401F, R402F, R421F, R422F, R415TG, R435TG

Valvole termostattabili (attacco ferro)

Vannes thermostatissables (jonction fer)

Thermostatventile (Kupplung für Eisen)

Valves with thermostatic option (iron connection)

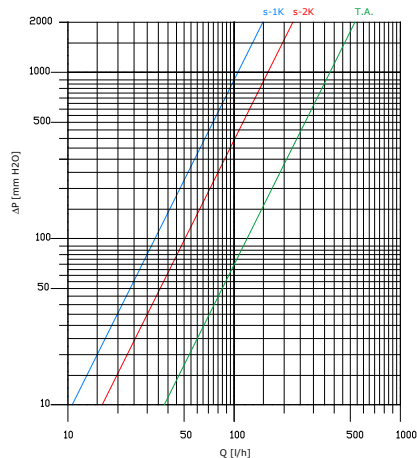
Válvulas termostatzables (Conexión rosca para tubo de hierro)

Válvulas Termostatzáveis (ligação em polegadas)

Thermostatiserbare radiatorkränen (universele schroefdraad)

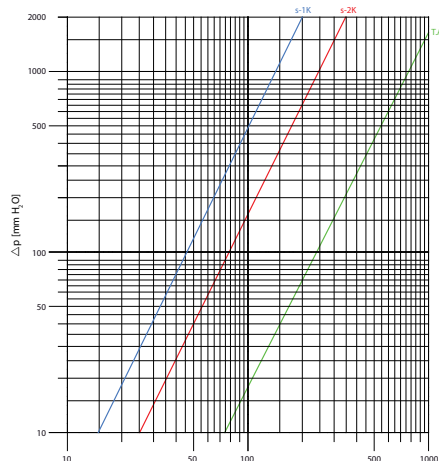
Термостатические клапаны (с накидной гайкой и присоединительным патрубком)

Robineti termostatzabili



3/8" 1/2"

	Kv
s-1K	0,33
s-2K	0,51
TA	1,26



3/4" R401D - R401F
R402D - R402F
R421F - R422F

	Kv
s-1K	0,44
s-2K	0,80
TA	2,37

Additional information

For additional information please check the website www.giacomini.com or contact the technical service: ☎ +39 0322 923372 📠 +39 0322 923255 ✉ consulenza.prodotti@giacomini.com. This pamphlet is merely for information purposes. Giacomini S.p.A. retains the right to make modifications for technical or commercial reasons, without prior notice, to the items described in this pamphlet. The information described in this technical pamphlet does not exempt the user from following carefully the existing regulations and norms on good workmanship. Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 39 - 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italy

047U52668 Ottobre 2013 - October 2013

R401TG, R402TG, R421TG, R422TG, R401D, R402D, R401F, R402F, R421F, R422F, R415TG, R435TG

Valvole termostattabili (attacco ferro)

Vannes thermostatissables (jonction fer)

Thermostatventile (Kupplung für Eisen)

Valves with thermostatic option (iron connection)

Válvulas termostatzables (Conexión rosca para tubo de hierro)

Válvulas Termostatzáveis (ligação em polegadas)

Thermostatiserbare radiatorkränen (universele schroefdraad)

Термостатические клапаны (с накидной гайкой и присоединительным патрубком)

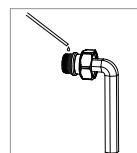
Robineti termostatzabili



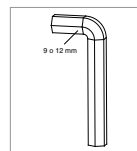
KEYMARK

Il bocchettone "autotenuta" Giacomini
La douille "autoétanche" Giacomini
Die "selbstdichtende" Tülle von Giacomini
The Giacomini "self-sealing" tail piece
El enlace con "autojunta" Giacomini
O ligador "auto-vedante" Giacomini
"Het puntstuk" Giacomini
Гайки "Микрометрические"
Montaj

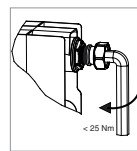
- Il bocchettone "autotenuta" Giacomini è fornito già dotato di un elemento di tenuta in materiale elastomerico che lo predispone al montaggio sul corpo scaldante senza aggiunta di canapa, pasta o altri materiali di tenuta.
- La douille « autoétanche » Giacomini est livrée revêtue d'un produit d'étanchéité en matériaux élastomère qui permet de le monter sur le radiateur sans ajout de filasse, de patte ou d'autre produit d'étanchéité.
- Die „selbstdichtende“ Tülle von Giacomini ist mit einem Dichtelement aus Elastomer versehen, wodurch sie sich an Heizkörper montieren lässt, ohne auf Hanf, Kleber oder andere dichtende Materialien zurückgreifen zu müssen.
- The Giacomini self-sealing tail piece is provided with a sealing element made of elastomeric material, which prepares it for mounting on the radiator without addition of hemp, glue or other sealing materials.
- El enlace con "autojunta" Giacomini viene suministrado con una junta de materil elastomerico que permite el montaje sin necesidad de estopada ni otros materiales adicionales.
- O ligador "auto-vedante" Giacomini é fornecido com um elemento de vedação em material elastómero, que o torna apto à montagem sobre radiadores sem recorrer a linho ou outros materiais de vedação.
- Het puntstuk Giacomini is standaard uitgerust met een elastomeer afdichtingsmateriaal op de universele uitwendige schroefdraad. Hierdoor kan het puntstuk direct in het verwarmingslichaam geschroefd worden zonder gebruik van bijkomende bevestigingsmaterialen.
- Самоуплотняющийся патрубок Giacomini уже обеспечен эластомерным уплотнительным элементом, что позволяет ему быть установленным на радиатор без дополнительных уплотнительных материалов: конюля, паста и т.д.
- Record olandez cu "autoetansare" Giacomini este furnizat deja dotat cu un element de etansare din elastomer, care îl predispune montajului pe corpul de incalzire, fara a fi nevoie de canepa, pasta sau alte materiale de etansare.



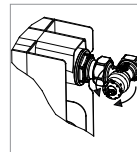
- Per un montaggio corretto e rapido si raccomanda di lubrificare leggermente la filettatura prima di iniziare ad avvitare.
- Pour un montage correcte et rapide il est recommandé de légèrement le filet avant de commencer le vissage.
- Für eine korrekte und schnelle Montage sollte man vor dem Festschrauben etwas Schmiermittel (Öl) auf das Gewinde geben.
- For a correct and quick assembly, a small amount of lubricant should be placed on the thread before screwing.
- Para un montaje correcto y rápido se recomienda lubricar ligeramente la rosca antes de iniciar el apriete.
- Para uma montagem rápida e correcta, recomenda-se lubrificar ligeiramente a rosca, antes de iniciar o aperto.
- Voor een snelle en correcte montage wordt aanbevolen om vooraf de uitwendige schroefdraad van het puntstuk een weinig te smeren.
- Для правильного и быстрого монтажа рекомендуется до вкручивания слегка смазать резьбу.
- Pentru un montaj corect si rapid, se recomanda sa lubrifiatii usor filetul inainte de a incepe sa strangeti.



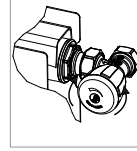
- La fase di avvitamento deve essere eseguita con specifica chiave esagonale a brugola R73 (es. 9 mm o 12 mm a seconda dei modelli).
- Le vissage doit s'effectuer en utilisant une clef spécifique six pans R73 (hexagone de 9 mm ou 12 mm suivant le modèle).
- Für das Anziehen der Tülle verwendet man einen Inbuschussel R73 (9 mm oder 12 mm je nach Modell).
- The screwing phase shall be effected with the specific wrench R73 (9 mm or 12 mm according to the models).
- La fase de apriete debe realizarse con llave hexagonal R73K (hex. 9 mm o 12 mm según el modelo).
- O aperto deve ser efectuado com a chave hexagonal R73K, especifica para o efeito, (9 mm ou 12 mm segundo os modelos).
- Het puntstuk dient met de geschikte zeskantsleutel R73K vastgeschroefd te worden (9 mm of 12 mm in functie van de maat van het puntstuk).
- Монтаж должен осуществляться при помощи специального шестигранного ключа R73K (например, на9 или 12мм в зависимости от модели).
- Faza de strângere trebuie efectuată cu o cheie specială hexagonală imbus R73 (de ex. de 9 mm sau 12 mm in functie de model).



- Data la presenza dell'elemento di tenuta in materiale elastomerico, è sufficiente applicare una coppia di serraggio non superiore ai 25 Nm.
- Compte tenu de la présence du produit d'étanchéité, il n'est pas nécessaire d'appliquer un couple de serrage supérieur à 25 Nm.
- Aufgrund der Dichtung aus Elastomer muss das Anzugsmoment nicht über 25 Nm liegen.
- Due to the sealing element made of elastomeric material, it is sufficient to apply a tightening couple not higher than 25 Nm.
- Debido a la presencia de la junta de material elastomérico es suficiente con no superar un par de apriete de 25 Nm.
- Dada a presença do elemento de vedação em material elastómero, é suficiente aplicar uma força de aperto inferior a 25 Nm.
- Door de aanwezigheid van het elastomeer afdichtingsmateriaal moet het aandraaimoment tot maximaal 25 Nm beperkt worden.
- Учитывая наличие герметичного элемента из эластичного материала достаточно значение момента затяжки не более 25 Nm.
- Din cauza existentei elementului de etansare din elastomer, este suficient sa aplicati o cupla de strângere care sa nu depaseasca 25 Nm.



- La protezione da cantiere (a) o il volante manuale (b) consentono di parzializzare la portata della valvola: ruotando in senso antiorario si apre la valvola mentre con rotazione oraria si ottiene la sua chiusura. Il volante manuale chiuso a fondo o la protezione da cantiere con cappuccio chiuso a fondo consentono di superare abbondantemente pressioni statiche di 10 bar con impianto spento. Si sconsiglia, in ogni caso, di effettuare prove di tenuta in pressione dell'impianto prima del collegamento dei corpi scaldanti online evitare, in caso di danneggiamenti) accorsi al meccanismo, di provocare allagamenti.
- Le capuchon de chantier (a) ou le volant manuel (b) permettent de régler le débit dans le robinet : en tournant la partie rouge ou le volant dans le sens des contraires des aiguilles d'une montre on ouvre le robinet, alors que dans le sens des aiguilles d'une montre on ferme le robinet. Le volant manuel fermé à fond ou le capuchon de chantier fermé à fond permettent de supporter une pressions statiques largement supérieure à 10 bar. On déconseille dans tous les cas de faire les essais d'étanchéité en pression de l'installation, avant le raccordement des radiateurs, pour éviter de provoquer des inondations en cas de mécanisme endommagé.
- Mit Hilfe des Handrads (a) oder der Schutzkappe (b) lässt sich das Ventil schrittweise öffnen. Durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn öffnet sich das Ventil, durch Drehen im Uhrzeigersinn schließt es. Ist die Schutzkappe ganz geschlossen oder das Handrad ganz geschlossen, lässt sich bei abgeschalteter Heizungsanlage der statische Druck über den ganzen Bereich bis 10 bar einstellen. Es ist jedoch nicht ratsam, eine Druckprüfung der Anlage vor Anbringen der Heizkörper oder anderer Heizelemente durchzuführen, da bei beschädigter Schutzkappe Wasser austreten kann.
- The protection cap (a) or the manual handwheel (b) allow to divide in parts the rotation of the valve. By rotating it counter clockwise the valve opens, while with a clockwise rotation it closes. The fully closed manual handwheel or the fully closed protection cap allow to go generously over the static pressures of 10 bar with switched off system. However, it is not recommended that pressure testing of the system is carried out prior to the fitting of the radiators, or other heating elements, since flooding may occur in the event of damage to the protection cap or to the handwheel.
- La protección de obra (a) o el volante manual (b) permiten actuar sobre el obturador de la válvula. Girando el volante en sentido antihorario se abre la válvula mientras con rotación horaria se cierra. Con el tapón rojo de la protección de obra cerrado a fondo o con el volante cerrado a fondo, se pueden superar notablemente presiones estáticas superiores a 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante efectuar siempre las pruebas de presión de la instalación con los radiadores conectados.
- A protecção de obra (a) ou o volante manual (b) permitem regular o caudal na válvula. Rodando no sentido anti-horário abre-se a válvula, enquanto que com a rotação horária obtém-se o seu fecho. A protecção de obra com o manipulo totalmente fechado ou o volante manual totalmente fechado conseguem suportar pressões estáticas de 10 bar com a instalação a pressão, antes da ligação aos radiadores, para evitar fugas de água devido a eventuais danos ocorridos no mecanismo.
- De kunststof beschermkop (a) of het kunststof handwiel (b) laat toe om het debiet door de radiatorkraan te regelen. Door het handwiel te draaien in tegenwijzerzin open men de kraan, terwijl men de kraan sluit door het handwiel te draaien in wijzerzin. Met de blauw/rode beschermkop in de volledig gesloten positie mag de volledige gesloten positie mag de draaiing van de kraan tot 10bar wanneer de installatie is uitgeschakeld. Het is evenwel af te raden om dichtheitsproeven in de installatie uit te voeren voor het aansluiten van de verwarmingslichamen, tenende waterschade te vermijden wanneer er beschadiging van het mechanisme zou optreden.



- Пластиковый маховик позволяет регулировать диапазон открытия (пропускную способность) клапана. Если повернуть красный колпачок на часовой стрелке, то клапан закроется, если против - откроется. В выключенном состоянии пластиковый маховик при закрытом колпачке на две пополам вывернется повысивший уровень статических нагрузок до 10 бар. В любом случае, чтобы избежать повреждений механизма или разрыва/протечки, не рекомендуется проводить испытания на герметичность установкой под давлением до соединения радиаторов
- Protecția (a) sau rozeta manuală (b) permit divizarea debitului valvei: rotind în sens antiorar robinetul se deschide, iar în sens orar robinetul se închide. Rozeta manuală închisă total sau protecția cu șarpă închisă total permit depășirea presiunilor statice de 10 bar cu instalația oprită. Oricum, se recomandă să efectuați probe de etanșare la instalare înainte de a conecta corpurile de încălzire, pentru a evita producerea inundațiilor în cazul defectării mecanismului

